

おはようございます



あなたの^{ぼご}母語では、^{ひとあ}人に会ったときや別れるとき、^{わか}どんなあいさつをしますか？
時間や相手によって^{じかんあいて}違いますか？

En tu idioma, ¿qué expresiones se usan para saludar y despedirte de alguien? ¿Dependen de la hora y de la persona a la que te dirijas?



1. こんにちは

Cando
01

^{ひとあ}人に会ったとき、あいさつをすることができる。
Puedo intercambiar saludos cuando me encuentro con alguien.

1

^{かいわき}会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶ ^{ひとあ}人に会ったときに、あいさつをしています。

Varias personas saludan a alguien con quien se han encontrado.

(1) ^{きい}聞いて言いましょう。  01-01

Escucha y repite.

a. おはよう (ございます)。
Ohayoo (gozaimasu).



b. こんにちは。
Konnichiwa.



c. こんばんは。
Konbanwa.



(2) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。(1)のa-cから^{えら}びましょう。

¿Qué expresiones han utilizado en ①-④? Elige entre (1) a-c.

①  01-02 () 	②  01-03 () 
③  01-04 () 	④  01-05 () 

(3) ②④の^かい^わ話をもういちど^き聞きましょう。「おはようございます」と「おはよう」は、

どちらが^{ていねい}丁寧だと思^{おも}いますか。  01-03  01-05

Escucha los diálogos ② y ④ de nuevo. ¿Qué expresión crees que es más formal, おはようございます [Ohayogozaimasu] u おはよう [Ohayoo] ?

2 ^{ひと あ}人と会ったときに、あいさつをしましょう。

Saluda a las personas que te encuentres.

① ^{あさ}朝のあいさつ Saludos usados por la mañana

おはようございます。

Ohayoo gozaimasu.

おはよう。

Ohayoo.

おはようございます。

Ohayoo gozaimasu.

おはよう。

Ohayoo.

② ^{ひる}昼のあいさつ Saludo usado durante el día

こんにちは。

Konnichiwa.

こんにちは。

Konnichiwa.

③ ^{よる}夜のあいさつ Saludo usado por la noche

こんばんは。

Konbanwa.

こんばんは。

Konbanwa.

(1) ^{かいわ き}会話を聞きましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) **1** ^{み れんしゅう}(2)のイラストを見て、練習しましょう。

Practica observando las ilustraciones de **1** (2).

(4) ^{じかん ばめん じゅう かんが}時間と場面を自由に考えて、あいさつをしましょう。

Imagina un momento del día y una situación y usa algún saludo.



2. お先に失礼します

Can-do
02

ひと わか
人と別れるとき、あいさつをすることができる。
Puedo despedirme al marcharme.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶ ひと わか
人と別れるときに、あいさつをしています。

Varias personas se despiden al separarse.

(1) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。ア-コに入るあいさつを a-g から選びましょう。
¿Qué saludos se usan en ①-④? Relaciona los saludos de a-g con ア-コ.

① 01-10	② 01-11
③ 01-12	④ 01-13

a. じゃあ、また。
Jaa, mata.

b. おやすみ。
Oyasumi.

c. おやすみなさい。
Oyasuminasai.

d. 失礼します。
Shitsureeshimasu.

e. お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

f. お疲れさま。
Otsukaresama.

g. お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

(2) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 01-10 ~ 🔊 01-13

(1) の a-g のあいさつは、どんなときに使うと思いますか。

Observando las ilustraciones, vuelve a escuchar los diálogos. ¿Cuándo crees que se usan los saludos de (1) a-g?

2 人と別れるときに、あいさつをしましょう。

Despídete cuando te marches.

① 別れるあいさつ Despedirse al marcharse

じゃあ、また。

Jaa, mata.

失礼します。

Shitsureeshimasu.

じゃあ、また。

Jaa, mata.

失礼します。

Shitsureeshimasu.

② 職場でのあいさつ Despedirse en el trabajo

お先に失礼します。

Osaki ni shitsureeshimasu.

お疲れさまでした。

Otsukaresama deshita.

③ 夜のあいさつ Despedirse por la noche

おやすみなさい。

Oyasuminasai.

おやすみなさい。

Oyasuminasai.

(1) 会話を聞きましょう。🔊 01-14 🔊 01-15 / 🔊 01-16 / 🔊 01-17

Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 01-14 🔊 01-15 / 🔊 01-16 / 🔊 01-17

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) 1 のイラストを見て、練習しましょう。

Practica observando las ilustraciones de 1.

(4) 場面を自由に考えて、別れるあいさつをしましょう。

Imagínate una situación y despídete al marcharte.



3. ありがとうございます

Can-do
03

ひと れい い あやま
人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。
Puedo dar las gracias o pedir disculpas a alguien.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

- ▶ いろいろな場面で、お礼を言ったり、謝ったりしています。
Varias personas se dan las gracias o se disculpan en diferentes situaciones.

れい い
お礼を言う Dar las gracias

- (1) ① - ⑤では、どんなことばでお礼を言っていますか。ア - カに入ることばを a-d から選びましょう。
¿Qué expresiones usan las personas que dan las gracias en ①-⑤? Relaciona cada expresión de a-d con ア-カ.

① 01-18	② 01-19	③ 01-20
④ 01-21	⑤ 01-22	

a. ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

b. すみません。
Sumimasen.

c. (どうも) ありがとう。
(Doomo) Arigatoo.

d. どうも。
Doomo.

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-18 ~ 🔊 01-22

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

これ esto | あめ caramelo | プレゼント regalo
kore ame purezento

どうぞ Toma. | いいえ De nada. | 落としましたよ Se le ha caído esto.
doozo iie otoshimashita yo

わあ ¡Oh! (驚きを表す expresa sorpresa)
waa

(3) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 01-18 ~ 🔊 01-22

(1) の a-d のことばは、どんなときに使うと思いますか。

Observando las ilustraciones, vuelve a escuchar los diálogos. ¿Cuándo crees que se usan las expresiones de (1) a-d?

あやま
謝る Disculparse

(4) ⑥ - ⑧では、どんなことばで謝っていますか。キ - ケに入ることばを、e-f から選びましょう。

¿Qué expresiones utiliza cada persona para disculparse en ⑥-⑧? Relaciona las expresiones de e y f con キ-ケ.

⑥ 🔊 01-23	⑦ 🔊 01-24	⑧ 🔊 01-25

e. すみません。
Sumimasen.

f. ごめん。
Gomen.

(5) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-23 ~ 🔊 01-25

Comprueba la siguiente palabra y vuelve a escuchar los diálogos.

いた
痛い! ¡Ay!
itai

(6) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。

(4) の e-f のことは、どう違うと思いますか。 01-23 ~ 01-25

Mirando las ilustraciones, vuelve a escuchar los diálogos. ¿Qué diferencias crees que hay entre las expresiones de (4) e y f?

2 お礼を言ったり、謝ったりしましょう。

Dar las gracias o disculparse.

① お礼を言う Dar las gracias

どうぞ。
Doozo.

ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

すみません。
Sumimasen.

すみません。ありがとうございます。
Sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

② 謝る Disculparse

いた
痛い!
Itai!

すみません。
Sumimasen.

(1) 会話を聞きましょう。 01-26 01-27 01-28 / 01-29

Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 01-26 01-27 01-28 / 01-29

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) 1 (1) (4) のイラストを見て、練習しましょう。

Practica observando las ilustraciones de 1 (1) y (4).

(4) 場面を自由に考えて、お礼を言ったり謝ったりしましょう。

Imagina una situación y da las gracias o discúlpate.



4. メッセージスタンプ

Can-do
04

「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。
Puedo entender stickers con mensajes como "Buenos días" o "Gracias".

1 メッセージアプリのスタンプを見てみましょう。

Observa el *sticker* de la aplicación de mensajería.

- ▶ 友だちや知り合いから、メッセージが送られてきました。
そこにスタンプが使われていました。
Un amigo o conocido te ha enviado un mensaje con un *sticker*.



下の① - ④のスタンプは、それぞれどんな意味ですか。

¿Qué significan los *stickers* que aparecen en ①-④?

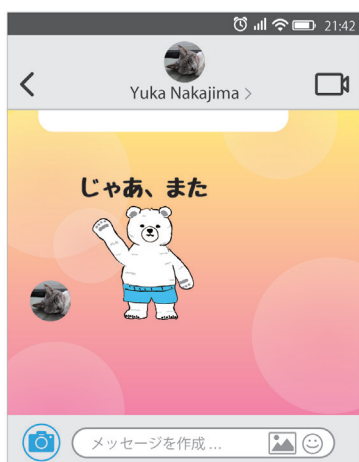
①



②



③



④



2 スタンプを送りましょう。

Envía un *sticker*.

つぎのとき、どんなスタンプを送りますか。下のスタンプから選びましょう。

¿Qué *sticker* enviarías en las siguientes situaciones? Selecciona alguno de los mostrados a continuación.

1. 朝、メッセージを送るとき Por la mañana, cuando mandas un mensaje
2. 夜、寝るとき Por la noche, cuando te vas a acostar
3. お礼を言うとき Cuando das las gracias
4. 謝るとき Cuando te disculpas





ちょうかい
聴解スクリプト

1. こんにちは

①  01-02

A : こんにちは。
Konnichiwa.

B : ああ、こんにちは。
Aa, konnichiwa.

②  01-03

A : おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

B : おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

③  01-04

A : こんにちは。
Konbanwa.

B : あ、こんにちは。
A, konbanwa.

④  01-05

A : おはよう。
Ohayoo.

B : おはよう。
Ohayoo.

2. さき しつれい お先に失礼します

①  01-10

A : じゃあ、また。
Jaa, mata.

B : じゃあ、また。
Jaa, mata.

②  01-11

A : じゃあ、また。

Jaa, mata.

B : 失礼^{しつれい}します。

Shitsureeshimasu.

③  01-12

A : お先^{さき}に失礼^{しつれい}します。

Osaki ni shitsureeshimasu.

B : あ、お疲れ^{つか}さまでした。

A, otsukaresama deshita.

C : お疲れ^{つか}さま。

Otsukaresama.

④  01-13

A : じゃあ、また。おやすみ。

Jaa, mata. Oyasumi.

B : おやすみなさい。

Oyasuminasai.

3. ありがとうございます

①  01-18

A : ありがとうございます。

Arigatoo gozaimasu.

②  01-19

A : これ、落^おとしましたよ。

Kore, otoshimashita yo.

B : あ、すみません。

A, sumimasen.

③  01-20

A : どうぞ。

Doozo.

B : あ、すみません。ありがとうございます。

A, sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

A : いいえ。

lie.

④  01-21

A : あめ、どうぞ。

Ame, doozo.

B : あ、どうも。

A, doomo.

⑤  01-22

A : これ、プレゼント。

Kore, purezento.

B : わあ、どうもありがとう。

Waa, doomo arigatoo.

⑥  01-23

A : ^{いた}痛い！

Itai!

B : あ、すみません。

A, sumimasen.

⑦  01-24

A : あ、ごめん！

A, gomen!

B : あー！

Aa!

⑧  01-25

A : すみません……。

Sumimasen...

ひ ら が な の こ と ば

1 聞いて言いましょう。

Escucha y repite.

01-30

	a	i	u	e	o
	あ a	い i	う u	え e	お o
k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
y	や ya		ゆ yu		よ yo
r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
w	わ wa				を o

01-31

	a	i	u	e	o
g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go
z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do
b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po

ん
n

01-32

	ya		yu		yo
k	きゃ kya		きゅ kyu		きょ kyo
s	しゃ sha		しゅ shu		しょ sho
t	ちゃ cha		ちゅ chu		ちょ cho
n	にゃ nya		にゅ nyu		にょ nyo
h	ひゃ hya		ひゅ hyu		ひょ hyo
m	みゃ mya		みゅ myu		みょ myo
r	りゃ rya		りゅ ryu		りょ ryo

01-33

	ya		yu		yo
g	ぎゃ gya		ぎゅ gyu		ぎょ gyo
z	じゃ ja		じゅ ju		じょ jo
d	ぢゃ* ja		ぢゅ* ju		ぢょ* jo
b	びゃ bya		びゅ byu		びょ byo
p	ぴゃ pya		ぴゅ pyu		ぴょ pyo

*ほとんど使われない。
Estos caracteres apenas se usan.

2 いろいろなフォントで読みましょう。

Lee los caracteres escritos con fuentes diferentes.

みんちょうたい ほん しんぶん いんさつぶつ つか
明朝体 (本や新聞など、印刷物でよく使われる)

Fuente Mincho (se suele usar en materiales impresos, como libros o periódicos)

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

て が
手書きするとき

Escritura a mano

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

ローマ字入力のしかた Cómo escribir el japonés en un teclado

- ローマ字を入力するときは、**1** のかなの下に書かれたローマ字の通りに入力します。
Para escribir en caracteres japoneses, se teclean las letras que aparecen debajo de los caracteres kana de **1**.

- ただし、赤字のものは、表の左の子音と上の母音の組み合わせでも入力できます。
Los casos marcados en rojo también se pueden escribir tecleando la consonante de la izquierda y la vocal de la parte superior de la tabla.

(例) し → shi / si じ → ji / zi ちゃ → cha / tya

- 「ぢ」「づ」「を」「ん」は次のように入力します。
Las letras ぢ, づ, を y ん se escriben de esta manera.

ぢ → di づ → du を → wo ん → nn

3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

Lee las siguientes palabras con vocales y consonantes largas.

【のばす音 おと Vocales largas】

01-34

- ① おばあさん
obaasan



- ② おじいさん
ojiisan



- ③ すうじ
suuji



- ④ とけい
tokee



- ⑤ おねえさん
oneesan



- ⑥ ひこうき
hikooki



- ⑦ こおり
koori



“ee” とのばす音は、「い」をつけて表すときと、「え」をつけて表すときがあります。

La vocal larga “ee” se puede escribir añadiendo い o añadiendo え.

“oo” とのばす音は、「う」をつけて表すときと、「お」をつけて表すときがあります。

La vocal larga “oo” se puede escribir añadiendo う o añadiendo お.

【つまる音 おと Consonantes largas】

01-35

- ① きっぷ
kippu



- ② あさって
asatte



- ③ がっき
gakki



- ④ ざっし
zasshi



4 ひらがなのことばを読みましょう。

Lee estas palabras escritas en hiragana.

- ① おはようございます。
- ② じゃあ、また。
- ③ おやすみなさい。
- ④ しつれいします。
- ⑤ ありがとうございます。
- ⑥ どうも。
- ⑦ すみません。

5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Escribe las palabras anteriores con un teclado o teléfono móvil.

日本の生活
TIPS

● あいさつのジェスチャー Gestos de saludo

En Japón se dobla la cintura inclinando el cuerpo hacia delante en forma de saludo. Este gesto recibe el nombre de *ojigi* y expresa saludo o agradecimiento. El gesto es más respetuoso cuanto mayor sea la inclinación. Cuando uno se encuentra con un conocido por la calle, basta con bajar levemente la cabeza a modo de saludo.

En Japón no es habitual abrazar o besar a las personas con las que nos encontramos. En el ámbito de los negocios, algunas personas estrechan la mano, pero no es tampoco una práctica muy común.

Existe la creencia equivocada de que juntar las palmas frente al pecho es una manera de saludarse en Japón. En Japón este gesto sí se realiza antes de comer, pero por lo general no se emplea como saludo.

日本では、あいさつをするとき、腰を曲げ、頭を前に下げます。これを「おじぎ」といいます。おじぎは、あいさつのときやお礼のときなどに使われるジェスチャー



です。腰を曲げる角度が大きいほど、敬意が高いとみなされます。道で知り合いに会ったときなどは、首を曲げて頭を少し下げるだけでかまいません。

人に会ったとき、日本ではハグをしたりビズ（頬と頬をつける）をしたりすることは、ほとんどありません。握手は、ビジネスの世界ではときどき使われることもありますが、あまり一般的ではありません。

両手を胸の前で合わせるジェスチャーは、日本ではご飯を食べる前には使われますが、人と会ったときのあいさつには普通は使われません。しかし、このジェスチャーが日本のあいさつだと誤解されていることも、少なくないようです。



● 「さようなら」のあいさつ Sayoonara



Sayoonara es una expresión de despedida japonesa muy conocida, pero en realidad no es muy frecuente en la vida cotidiana. Suelen usarla profesores y alumnos en la escuela o las personas que no van a volver a verse, pero, tal y como hemos practicado en el libro, para despedirse de alguien a quien vemos a menudo, lo habitual es decir *shitsureeshimasu* en situaciones formales y *jaa, mata* en situaciones informales.

日本語の別れのあいさつとして、「さようなら」ということばが知られています。しかし、実際の日常生活で「さようなら」が使われることは、あまりありません。「さようなら」は、学校でのあいさつとして生徒と先生の間で使ったり、もう会うことがない人に別れを告げたりする場面

で使ったりすることが多く、日常生活でいつも会う知り合いに別れのあいさつをするときは、教科書本文で練習したように、フォーマルな場面なら「失礼します」、カジュアルな場面なら「じゃあ、また」などの言い方が一般的です。

● 「すみません」^{つか}を使うとき Cuándo usar *sumimasen*

La expresión *sumimasen* se utiliza para pedir perdón, pero según la ocasión también sirve para mostrar gratitud al igual que *arigatoo* (*gozaimasu*).

En el texto principal algunos personajes decían *sumimasen*, por ejemplo, cuando alguien les entregaba algo que habían perdido o cuando les cedían el asiento en el tren. En casos como estos, en los que creemos haber causado una dificultad o molestia a quien nos ha hecho un favor, usamos *sumimasen* para expresar gratitud y disculparnos al mismo tiempo. Es decir, la fórmula *sumimasen* también sirve para dar las gracias.

En cambio, no debemos usar *sumimasen* para dar las gracias si no hemos causado un problema o molestia. Sucede así, por ejemplo, cuando alguien nos elogia o nos felicita.

Quizá resulte complicado diferenciar cuándo usar *sumimasen* o *arigatoo* (*gozaimasu*). En cualquier caso, para dar las gracias podemos usar siempre *arigatoo* (*gozaimasu*) sin miedo a equivocarnos, ya que no resulta maleducado usar esa expresión en lugar de *sumimasen*.

「すみません」は謝るときに使うことばですが、お礼を言うときは、「ありがとう（ございます）」を使う場合と、「すみません」を使う場合があります。

本文では、落とし物を拾ってもらったときや、席を譲ってもらったときに、「すみません」とお礼を言う場面が出てきました。このように、ほかの人が自分のために何かしてくれたときで、そのために相手に不利益や負担がかかったと感じる場合、「すみません」ということばで、謝りながらお礼を言います。「すみません」だけでもお礼を表す意味になります。

相手に不利益や負担がかかっていない場合、例えばほめられたときや、お祝いを言われたときには、お礼のことばとして「すみません」が使われることはありません。

「すみません」と「ありがとう（ございます）」の使い分けは難しいかもしれませんが、「すみません」を使わないで「ありがとう（ございます）」と言っても、失礼になることはないので、お礼を言うときはいつも「ありがとう（ございます）」とだけ言っても大丈夫です。

